

NO.1 TROUPE OF THE CHINA NATIONAL PEKING OPERA COMPANY

國家京劇院一團



CHINESE OPERA FESTIVAL

15.6-5.8



李勝素
Li Shengsu

于魁智
Yu Kuizhi



楊赤 (特邀)
Yang Chi (Guest)

楊燕毅 (特邀)
Yang Yanyi (Guest)

鄭岩
Zheng Yan

張威
Zhang Wei

20 - 22.7.2012 (星期五至日 Fri-Sun)

香港文化中心大劇院 Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

\$350, 260, 180, 100

唱詞、唸白均有中文及英文字幕 Lyrics and dialogue with Chinese and English surtitles

觀眾務請準時入場，遲到人士須待節目適當時間方可進場

Audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers will only be admitted until a suitable break in the programme

中華人民共和國香港特別行政區
Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China



康樂及文化事務署主辦
Presented by the Leisure and
Cultural Services Department

15th 周年紀念
ANNIVERSARY

20.7.2012 (星期五 Fri) 7:30pm

《貴妃醉酒》 *The Drunken Royal Concubine*

梅派經典劇目之一，全劇以四平調為主腔，旋律委婉纏綿，用以演繹楊貴妃複雜的情感，恰如其分，李勝素嗓音悅耳，身段優雅流暢，其中銜杯、卧鱼、醉步、扇舞等難度高的身段，演來優雅自然，盡顯梅派風韻。

唐玄宗寵妃楊玉環在御花園設下酒宴，等候玄宗散朝後前來一同歡飲，不料玄宗轉駕到梅妃宮中。楊貴妃聞訊大為愠怒，倍感失落，於是縱酒自遣憂懷，以至醉意漸深。

The Drunken Royal Concubine is a classic made famous by Mei Lanfang. The sung music uses the *siping* mode throughout, and the melody has a feminine and lingering touch that aptly expresses Lady Yang's internal turmoil. Li Shengsu, who plays the title role, is known for her lilting voice and eloquently executed stylised movements. She is capable of performing such difficult movements as 'picking up the wine cup with the lips', 'leaning to one side in slow motion until the body touches the ground', 'drunken steps', 'fan dance' etc. with seeming ease and grace, all of which have been hailed as bravura movements of the Mei Lanfang school.

It is an anecdote describing a lovers' quarrel between Lady Yang and Emperor Ming of the Tang Dynasty. She has a banquet set up in the Imperial Garden, then sends a message to the Emperor to come for a drinking party for two. But the Emperor has gone to the chamber of Lady Mei, another royal concubine. With her heart gnawed by jealousy and anger, Lady Yang drinks by herself until she falls into a stupor.

主演：李勝素

Cast: Li Shengsu

司鼓：趙琪

操琴：張順翔

Drum: Zhao Qi

Jinghu: Zhang Shunxiang



《打金磚》 *Beating with a Gold Brick*

著名京劇藝術家李少春傳世之作，集唱、唸、做、文、武、翻、撲於一身，不僅唱腔優美，更有多個難度甚高的翻撲技巧，展現高水平的京劇傳統唱做功架。于魁智憑此劇榮獲第七屆中國戲劇梅花獎。

東漢光武帝劉秀在位時，鈹期之子鈹剛將郭妃之父郭榮殺死。劉秀將鈹剛發配，郭妃不憤，以落杯之計陷害鈹期。劉秀酒醉將鈹期等一班老臣盡皆斬首。忠臣馬武大鬧宮廷，持金磚迫擊劉秀，劉秀閉宮不出，馬武氣憤之下引磚觸首自盡。劉秀酒醒，內心後悔不已，仗劍將郭妃刺死，獨去太廟向先靈懺悔，在神智昏亂下，終撲跌而死。

Beating with a Gold Brick is a well-known work of the Peking Opera legend, Li Shaochun. In the excerpt, the actor needs to demonstrate his all-round skills of singing, delivery, acting, as well as the stock movements of both military and civil roles. The vocals are lilting, and the stunt actions can be highly demanding. This is therefore an exemplary piece in traditional Peking Opera. Yu Kuizhi, dubbed 'The Number One Actor in *Laosheng* Roles in China', won the 7th Plum Blossom Award for China Theatre with his performance of the piece.

The story takes place during the reign of Emperor Guangwu of Eastern Han Dynasty. Yao Gang, the son of Yao Qi, kills the father of Lady Guo. The Emperor orders to have him banished, much to the chagrin of Lady Guo. To take revenge, Lady Guo makes the Emperor drunk, and gives a false edict to have Yao Qi and his family executed. The other faithful ministers who try to speak on Yao's behalf are also cruelly killed. Ma Wu barges into the palace with a gold brick in a bid to advise the Emperor not to have the faithful wronged. Although the Emperor tries to revert the edict, the pardon comes too late. Yao is already beheaded. Ma rushes back to the imperial court and in a tirade, admonishes the Emperor for his wrong deed before crushing his own head with the gold brick. When the Emperor wakes from his drunken stupor, he is struck by remorse. He has Lady Guo executed, then goes to the Imperial Temple to pay his respects to the wronged loyal souls. But his deep regret gives him such pain that he stumbles, collapses and dies.

主演：于魁智、楊赤、楊燕毅

Cast: Yu Kuizhi, Yang Chi, Yang Yanyi

司鼓：蘇廣忠

操琴：張順翔

Drum: Su Guangzhong

Jinghu: Zhang Shunxiang



21.7.2012 (星期六 Sat) 2:30pm

《伍子胥》 Wu Zixu

京劇四大鬚生楊寶森(楊派)之代表劇目，故事根據《左傳》、《史記》及《東周列國志》等改編而成，以唱腔繁複、演出難度高著稱，行腔悲壯，聲情並茂。

伍員投吳，因昭關畫圖緝拿，不敢過關。遇隱士東臯公，一連七日藏於其家，伍員心內憂愁，鬚髮皆白。東臯公乃使己友皇甫納喬扮伍員，假作出關，先被官吏擒獲，伍員乘隙逃出昭關。遇大江阻路，幸得漁丈人相助，渡之過江。伍員贈劍，並囑漁人勿泄，漁人投江。伍員渡江後饑餓乏食，遇浣紗女，女送食後亦因伍員囑勿泄露，投江明志。伍員逃至吳國，訪知專諸孝義雙全，乃與結拜。後為助公子姬光重定江山，乃薦專諸予姬光，以魚藏劍刺王僚。

Made famous by Yang Baosen, one of the 'Four Great Actors in Bearded Male Roles' in Peking Opera, this opera is inspired by the historical accounts of Wu Zixu, a famous strategist, military general and iconic figure of loyalty described in the ancient chronicles *Zuo Zhuan* and *Shi Ji*, and in the Qing novel, *Romance of the Eastern Zhou States*. It is famous for being a difficult piece, demanding the actors to have both good singing and acting skills.

Wu Zixu wants to flee to the State of Wu, but as a wanted man, he is afraid that he cannot go through the tight border control at Zhao Gate. He meets a hermit, Sir Donggao, who puts him up in his own residence for seven days. Under the enormous stress and anguish, Wu's hair turns completely white, and his facial features also age tremendously. So Donggao asks a friend, Huangpu Nei, to assume Wu's identity and crash the border control. As expected, Huangpu is taken custody while Wu manages to get through. The next obstacle is the river, which Wu has to cross. He finds an old fisherman who is willing to ferry him across. As a token of appreciation, Wu gives him his sword, and asks him not to disclose his route of escape. The fisherman throws himself into the river to bring the secret with him forever. Wu goes ashore, but is too hungry to go on. So when he sees a washerwoman, he begs her for food. When she has given him food, Wu asks her not to disclose his whereabouts. She also throws herself into the river to shut her own mouth forever. Wu arrives at the State of Wu. On hearing that Zhuan Zhu is a filial son and upright man, he befriends him, and the two become sworn brothers. Wu tries to make ends meet by becoming a street entertainer playing the flute. He happens to meet Prince Jiguang, who is the son and heir apparent to the Wu throne. But when the King dies, Wang Liao usurps the throne. Jiguang plots to reinstate himself, and on learning that Wu Zixu is a good strategist and general, he takes Wu under his wing. Wu recommends Zhuan Zhu to Jiguang, who sends Zhuan to assassinate Wang Liao with a dagger hidden in the belly of a fish.

主演：于魁智、楊燕毅、鄭岩、李陽鳴、呂耀瑤

Cast: Yu Kuizhi, Yang Yanyi, Zheng Yan, Li Yangming, Lu Yaoyao

司鼓：蘇廣忠、孫宇

操琴：葉光、胡啟明

Drum: Su Guangzhong, Sun Yu

Jinghu: Ye Guang, Hu Qiming



21.7.2012 (星期六 Sat) 7:30pm

《生死恨》 *The Shoe Story*

京劇大師梅蘭芳晚年具思想性之重要作品，初由齊如山根據明代董應翰《易鞋記》傳奇改編，後由許姬傳執筆整理並更名《生死恨》。〈夜遁〉中韓玉娘逃出尼庵，以快板邊唱邊走，身段輕盈美妙；〈夜訴〉一幕唱腔優美，烘托出玉娘淒涼的身世，感染力強。

金兵侵宋，舉人程鵬舉與韓玉娘同被張萬戶擄去逼充奴隸；並強令程、韓婚配。玉娘勸程逃回故國，張萬戶聞知，怒將玉娘轉賣予宋商瞿士錫。臨別程遺鞋一隻，為玉娘拾起留念。程趁機逃回，投宗澤部下。宗殺退張萬戶，收復失地。程以功任襄陽太守，思念玉娘，令趙尋持鞋訪尋。玉娘被轉賣瞿家，瞿知其情，乃置於尼庵。老尼擬強婚之予土豪胡為，玉娘逃出，遇李嫗，寄居家中紡織度日。遇趙尋，見程鞋傷痛，因而得病，程鵬舉聞報趕至，玉娘病已不起，與鵬舉訣別而死。

The Shoe Story is an intellectually and artistically distinguished work by Maestro Mei Lanfang. First written by Qi Rushan based on the novella, *Changing Shoes* by Dong Yinghan of the Ming Dynasty, it was later revised by Xu Jizhuan and renamed to the present title. The excerpt *The Escape at Night* describes Han Yuniang stealing away from the nunnery in the dark of the night. She sings as she walks briskly, with a lightness of step and airy movements that are beautiful to watch. Then in *The Outpouring at Night*, Yuniang tells her life story in an emotionally charged sung passage, which goes straight to the heart of the audience.

The story takes place during the war-stricken years of the Song Dynasty. The Tartar force, Jin, is making aggressions into Song land. Cheng Pengju, a scholar, and Han Yuniang, a young woman, are taken captive as slaves by General Zhang of the Jin army who forces them to marry. Yuniang encourages Cheng to escape back to Song land, but General Zhang learns of their plan. In a rage, he sells her to a Song merchant, Qu Shixi. When the two part, Cheng drops a shoe in his hurried escape. Yuniang picks it up and hides it as a keepsake. Cheng finds his way back to Song land and becomes a soldier under General Zong Ze. He presents Zong with a map, which aids in defeating the Jin invaders. Cheng is rewarded with an appointment as the Prefect of Xiangyang. But he misses Yuniang, so he sends Zhao Xun to bring the other shoe and go and find her. Now Qu Shixi, the merchant who has bought Yuniang, is sympathetic of her plight, and transfers her to a nunnery. But the Abbess intends to sell her to a local despot, Hu Wei. Yuniang manages to escape. She is taken home by an old woman by the name of Li. There, she works for a living as a weaver. When Zhao Xu comes along with Cheng's shoe, she is reminded of all the sad things that have happened to her and falls ill. Cheng learns of this and hurries to find her, only to see her for the last time before she dies.

主演：李勝素、張威、鄭岩、陳國森、胡濱

Cast: Li Shengsu, Zhang Wei, Zheng Yan, Chen Guosen, Hu Bin

司鼓：趙琪

操琴：葉光

Drum: Zhao Qi

Jinghu: Ye Guang



22. 7. 2012 (星期日 Sun) 7:30pm

《野豬林》 *The Wild Boar Forest*

于魁智繼承京劇大師李少春的精湛技藝，演繹文武兼備、情深意重的林冲，〈長亭發配〉、〈風雪復仇〉充份展現唱功及功架。袁世海親傳弟子楊赤，以架子花臉應工，演出豪邁仗義的魯智深，聲如洪鐘，根底紮實。李勝素飾外柔內剛的林娘子，〈長亭訣別〉一幕淒婉動人。

北宋末年，太尉高俅之子高衙內欲奪八十萬禁軍教頭林冲之妻，定下賣刀計把林冲騙到軍機重地白虎堂，從而鑄成冤獄，將林冲發配滄州，並買通解差欲在野豬林把他害死，幸遇魯智深相救。林冲在滄州看守草料場，高俅又派人火燒草料場，欲置林冲於死地。林冲識破奸謀，殺死縱火凶徒，與魯智深一起投奔梁山。



In *The Wild Boar Forest*, Yu Kuizhi, a consummate exponent of the art of the Peking Opera legend, Li Shaochun, will portray the protagonist Lin Chong in an engaging light. Scenes like *Dispatch at the Roadside Pavilion* and *Vengeance in the Snow Storm* put him under full limelight to demonstrate his vocal skills and stylised movements. Monk Lu Zhishen will be played by Yang Chi, whose interpretation through *jiazi hualian* (painted face role performed with stilted stylised movements), a strident voice and a firm grasp of the performing skills conjure up a convincing character that is righteous, open-hearted, generous and eager to help those in dire straits. Lin Chong's wife will be played by Li Shengsu. Her interpretation of a woman with a hidden strength of character in face of devastating circumstances goes straight to the heart of the audience, especially in the sad scene of *Farewell at the Roadside Pavilion*.

In late Northern Song Dynasty, Lin Chong is the Arms Instructor of the eight hundred thousand strong Squadron of Imperial Guards. Young Master Gao, son of Marshal Gao Qiu, Commander of the Imperial Guards, is enamoured of Lin Chong's wife, so he sets a trap to get rid of Lin. He invites Lin to visit the Marshal's Residence on the pretext that Marshal Gao wants to see a broadsword. Unwittingly Lin is led to the White Tiger Inner Sanctum, the rear hall which is out of bounds to anybody carrying a weapon. So Lin is accused of trying to assassinate the Marshal and is sentenced to banishment. On the way to Cangzhou, the guards are bribed to kill Lin. Monk Lu Zhishen happens to be passing by and saves him. On arriving in Cangzhou, Lin is charged with guarding the haystacks for the army horses. Gao Qiu sends men to burn it down, with the intention of killing Lin in the fire. Lin uncovers their treacherous scheme and kills the arsonists before going to join the rebels on Liangshan with Monk Lu.

主演：于魁智、楊赤、李勝素、鄭岩

Cast: Yu Kuizhi, Yang Chi, Li Shengsu, Zheng Yan

司鼓：蘇廣忠

操琴：張順翔

Drum: Su Guangzhong

Jinghu: Zhang Shunxiang



演出長約2小時45分鐘 (包括中場休息)

Running Time: Approx. 2 hrs 45 mins with an intermission

主要演員 Performers

于魁智 Yu Kuizhi



國家一級演員，現任國家京劇院藝術指導兼副院長，有「中國第一老生」美譽。曾先後獲袁世海、李世濟等前輩提攜合作，更得到李鳴盛、茹元俊、曹韻清、祝元昆等名師傅授楊派、李派名劇。近年作品包括新編歷史劇《兵聖孫武》、《袁崇煥》及大型京劇交響劇詩《梅蘭芳》等。曾獲第七屆中國戲劇梅花獎、全國中青年京劇演員電視大獎賽青年老生第一名、二〇一〇年獲文華表演獎及由聯合國機構頒發的中國國粹文化成就獎。

National Class One Performer Yu Kuizhi is currently Artistic Adviser and Associate Company Director of the China National Peking Opera Company. He also won the accolade as 'The Number One Actor in *Laosheng* Roles in China'. He has benefitted from sharing the stage experience of veterans Yuan Shihai and Li Shiji, and coaching of Li Mingsheng, Ru Yuanjun, Cao Yunqing, Zhu Yuankun etc. on the repertoires of the Yang Baosen and Li Shaochun stylistic schools. He has performed in several new original productions since then, including the historical plays *Sun Wu the Military Strategist*, *Yuan Chonghuan* as well as the mega Peking Opera production, the symphonic poem *Mei Lanfang*. Yu was a winner of the 7th Plum Blossom Award for Chinese Theatre; the First Prize in *laosheng* category of the National Television Grand Prix for Young to Middle-aged Peking Opera Performers - Young Performers' Section. More recent awards include the Wenhua Award for Performance and an Outstanding Achievement in Chinese Representative Art Forms presented by United Nations.

李勝素 Li Shengsu

國家一級演員，中國戲劇梅花獎得主，現任國家京劇院一團團長。畢業於河北省藝術學校，師承齊蘭秋、劉元彤、姜鳳山，為京劇藝術家劉秀榮、梅葆玖的入室弟子，得其真傳。李勝素扮相秀麗、嗓音甜美、文武兼備，擅演劇目包括《霸王別姬》、《生死恨》、《貴妃醉酒》、《四郎探母》、《白蛇傳》等，被譽為當代梅派藝術傳人的佼佼者。

National Class One Performer and the winner of the Plum Blossom Award for Chinese Theatre, Li Shengsu is currently Company Director of the China National Peking Opera Company No. 1 Troupe. She trained at the Hebei Arts School and has benefitted from the coaching of Qi Lanqiu, Liu Yuantong and Jiang Fengshan. Also, as a formal disciple of the Peking Opera virtuosi Liu Xiurong and Mei Baojiu, she is recognized as a true exponent of their stylistic lineage. Li has a handsome persona and a sweet voice, and is capable of performing the civil and military repertoires. Her outstanding repertoire includes *King Chu Bids Farewell to His Concubine*, *The Shoe Story*, *The Drunken Royal Concubine*, *The Captive General Visits His Mother* and *The Legend of the White Snake*. Li won an acclaim as 'An outstanding exponent of the Mei School of art of our time'.



楊赤 (特邀) Yang Chi (Guest)



國家一級演員，大連京劇院院長。工銅錘、架子、武花臉。一九八二年拜袁世海為師。九〇年參加徽班進京二百年紀念演出，主演《九江口》一劇，被譽為一流的全才花臉演員，屢獲演出獎項，包括第八屆中國戲劇梅花獎及全國京劇青年團隊新劇目匯演優秀表演獎。

Yang Chi is a National Class One Performer and currently Director of the Dalian Peking Opera Theatre. Yang specializes in the various subcategories of the *hualian* (painted face) roles, including *tongchui*, *jiazi* and *wu hualian*. He became a disciple of the Peking Opera veteran Yuan Shihai in 1982. In 1990, he participated in the Bicentennial of the Anhui Troupes' Arrival in the Capital with *At the Mouth of Jiujiang River*, which won for him the acclaim as a 'first-rate all-round performer of *hualian* roles'. Yang has won many performing awards in China, including the 8th Plum Blossom Award for Chinese Theatre and an Outstanding Performance Award at the New Repertory Showcase for Peking Opera Youth Troupes in China.

楊燕毅 (特邀) Yang Yanyi (Guest)

國家一級演員，著名裘派銅錘花臉，師從楊博森、方榮翔、夏韻龍等多位裘派名家。擅演劇目有《鋤美案》、《鎖五龍》、《大保國·探皇陵·二進宮》等。楊氏嗓音高亢嘹亮，餘音繞樑，盡得裘派銅錘的醇厚韻味。

Yang Yanyi is a National Class One Performer and famous *tongchui hualian* (painted face wielding bronze mallets) of the Qiu (Shengrong) stylistic school. He was trained at various times of his career by Peking Opera virtuosos of the Qiu such as Yan Bosen, Fang Rongxiang, Xia Yunlong etc. His stock repertoire includes *Executing Cheng Shimei*, *Subduing the Five Powers*, *Pillars of the Dynasty*, *Visiting the Mausoleum* and *The Two Faithful Courtiers*. His sonorous and strident voice carries far and rings long, making him a true exponent of *tongchui* (mallet-wielding) roles of the Qiu stylistic school.



鄭岩 Zheng Yan

國家一級演員，工文丑。師承丑角宗師蕭長華，並得名師高富遠、王盛如、汪榮漢等指導，後拜蕭盛萱為師。其唸白清晰脆亮，音韻講究，節奏鮮明，善於表達人物角色。代表劇目有《法門寺》、《群英會》、《女起解》等。曾獲中央文化部頒發表演獎及新劇目匯演優秀配角獎。

Zheng Yan is a National Class One Performer specializing in the *wenchou* (civil clown) roles. He was trained by Xiao Changhua and was coached by Gao Fuyuan, Wang Shengru and Wang Ronghan before he became a formal disciple of Xiao Shengxuan. On stage, Zheng delivers his lines with clear, crisp diction, meticulous accents and pacing, and is adept in interpreting the emotions of his characters. His outstanding repertoire includes *Famen Temple*, *Meeting of Heroes* and *The Extradition of Su San*. He won a Performance Award and was named an Outstanding Actor in Supporting Role at the New Repertoire Showcase presented by the Ministry of Culture of China.



張威 Zhang Wei



國家一級演員，工小生。一九九〇年徽班進京二百年紀念演出，與京劇表演藝術家李世濟同台演出《武則天軼事》，獲廣泛好評。張威扮相英俊、儒雅大方，表演風格樸實自然。常演劇目包括《玉門關》、《玉堂春》、《平貴別窯》、《飛虎山》等。

Zhang Wei is a National Class One Performer specializing in *xiaosheng* (civil male) roles. He first won popular acclaim when, in 1990, he performed in *Anecdotes about Empress Wu Zetian* with the Peking Opera virtuoso, Li Shiji, on the occasion of the Bicentennial of the Anhui Troupes' Arrival in the Capital. Zhang has a handsome persona, scholarly grace, and a natural performing style. His repertoire includes *The Jade Pass*, *The Incarceration of Su San*, *Xue Pinggui Leaves His Cave Dwelling Home*, *Flying Tiger Mountain* etc.

NO.1 TROUPE OF THE CHINA NATIONAL PEKING OPERA COMPANY

國家京劇院成立於一九五五年，首任院長為京劇藝術大師梅蘭芳。劇院一團在不同時期匯集了多位傑出的京劇表演藝術家，如李少春、葉盛蘭、袁世海、杜近芳等，現時則以于魁智、李勝素、江其虎等為代表人物。除擅演傳統經典劇目外，劇團勇於創作和改編不同題材的作品，在國內外屢獲獎項，並肩負文化交流使命，先後出訪多個國家和地區，得到海內外觀眾的廣泛讚譽。

The China National Peking Opera Company was founded in 1955 with the Peking Opera legend, Maestro Mei Lanfang, at its helm. No.1 Troupe of the Company has, at different times of its history, been graced by a conglomeration of outstanding artists like Li Shaochun, Ye Shenglan, Yuan Shihai and Du Jinfang. The present leading artists are Yu Kuizhi, Li Shengsu and Jiang Qihu etc. Apart from staging traditional repertory, the troupe has adapted, created and revived many different works which has won many prizes and awards in China. As a cultural ambassador, the troupe has toured many countries and regions, and everywhere it went, it has won popular acclaim.

國家京劇院一團

演前藝人談

Artists on Their Art

18.7.2012 (星期三 Wed) 7:30pm

香港文化中心行政大樓四樓二號會議室

AC2, Level 4, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre

講者: 于魁智、李勝素、楊赤

Speakers: Yu Kuizhi, Li Shengsu, Yang Chi

普通話主講 In Putonghua

免費入場，座位有限，先到先得，額滿即止

Free Admission. Limited seats available on a first-come-first-served basis.

門票現於各城市電腦售票處、網上及信用卡電話訂票熱線發售

設有六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士半價優惠(全日制學生及綜援受惠人士優惠先到先得，額滿即止)

集體購票優惠—每次購買正價門票4-9張：九折；10-19張：八五折；20張或以上：八折

「中國戲曲節 2012」套票優惠—每次購買3-4場不同場次的正價門票：九折；5-9場：八五折；10場或以上：八折

購買每張門票，只可享有上述其中一項購票優惠，請於購票時通知票務人員

Tickets available **NOW** at all URB-TIX outlets, on Internet and by Telephone Credit Card Booking

Half-price tickets available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients (Limited tickets for full-time students and CSSA recipients available on a first-come-first-served basis)

Group Booking Discount - 10% off for each purchase of 4-9 full-price tickets; 15% off for 10-19 full-price tickets; 20% off for 20 or more full-price tickets

"Chinese Opera Festival 2012" Package Discount - 10% off on full-price tickets for each purchase of 3-4 different performances; 15% off for 5-9 different performances; 20% off for 10 or more different performances

Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for each ticket, please inform the box office staff at the time of purchase

香港文化中心

Hong Kong Cultural Centre

九龍尖沙咀梳士巴利道10號

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

查詢 Enquiries: 2734 2009

網址 Website: www.cof.gov.hk

節目查詢 Programme Enquiries: 2268 7325

票務查詢 Ticketing Enquiries: 2734 9009

信用卡電話訂票 Telephone Credit Card Booking: 2111 5999

網上訂票 Internet Booking: www.urbtix.hk

如遇特殊情况，主辦機構保留更換節目及表演者的權利 本節目的內容並不反映康樂及文化事務署的意見
The presenter reserves the right to substitute artists and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary
The contents of this programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department/Services Department

